

# Japan-Jahr 2011



日独交流150周年  
Jahre Freundschaft  
Deutschland – Japan



GSStA PK, III. HA MdA I Nr. 7999 S und II Nr. 5101 S;  
Fotografie von Joachim Kirchmair, © Geheimes Staatsarchiv Preußischer Kulturbesitz

Kultur-Veranstaltungen  
in Nordrhein-Westfalen  
1. Januar – 30. Mai

Bonn, Düsseldorf, Erkrath, Köln, Krefeld, Mönchengladbach



Japan und das damalige Preußen unterzeichneten am 24. Januar 1861 in Edo (dem jetzigen Tokyo) einen Freundschafts- und Handelsvertrag. Damit nahm der offizielle Austausch zwischen Japan und Deutschland seinen Anfang. Einige Jahre später wurde ein ähnlicher Vertrag mit den Mitgliedsstaaten des Norddeutschen Bundes abgeschlossen, der schließlich zu Beziehungen mit ganz Deutschland führte.

2011 wird sich der Beginn des Austauschs zwischen unseren beiden Ländern zum 150. Mal jähren. Auch der damalige Premierminister Aso und Bundeskanzlerin Merkel vereinbarten bei Ihrer Zusammenkunft im Mai 2009 in Berlin, 2011 im Rahmen eines Freundschaftsjahres „150 Jahre Deutschland-Japan“ dafür zu nutzen, unsere bilateralen Beziehungen weiter auszubauen. So werden auch in NRW das ganze Jahr über Veranstaltungen mit Japanbezug in den Bereichen wie Wirtschaft, Bildung, Wissenschaft und Technologie, Kultur, Gesellschaft und Sport durchgeführt. Insbesondere sind drei Highlights geplant:

Anfang des Jahres liegt der thematische Schwerpunkt auf kulturellen Veranstaltungen. Am **27. Januar** findet im CENTRAL eine Nô-Aufführung statt, die auch den offiziellen Auftakt des Jubiläumsjahres darstellt. Ebenfalls werden zahlreiche japanische Filme gezeigt und eine Veranstaltung mit dem Thema Anime geplant.

Das zweite Highlight ist die Japan-Woche Mitte des Jahres (**21.-28. Mai**), organisiert in Kooperation zwischen dem Land NRW, der Landeshauptstadt Düsseldorf und der Japanischen Gemeinde.

In dieser Woche sind viele Konzerte, Ausstellungen und Veranstaltungen geplant, insbesondere der Wirtschaftstag am **27. Mai** und das Kultur- und Begegnungsfest mit einem großen Feuerwerk am **28. Mai**. Das dritte Highlight im Herbst/Winter hat zum Schwerpunkt den Wissenschafts- und Jugendaustausch.

Diese Events sollen den Bürgern in NRW und ganz Deutschland ermöglichen, einen Einblick in die authentische japanische Kultur zu erhalten und ihnen die Gelegenheit bieten, einen Rückblick auf die bisherigen bilateralen Beziehungen zu werfen und über zukunftsorientierte Kooperationen nachzudenken. Es steht zu hoffen, dass durch die Veranstaltungsreihe das gegenseitige Verständnis und die Beziehungen zwischen den beiden Ländern vertieft werden.

[www.dus.emb-japan.go.jp](http://www.dus.emb-japan.go.jp) ☎ 0211/1 64 82-24



**Koordination:** Japanisches Generalkonsulat mit freundlicher Unterstützung des Landes Nordrhein-Westfalen und der Landeshauptstadt Düsseldorf.  
Gestaltung und Produktion: Düsseldorf Marketing & Tourismus GmbH

Japanisches  
Generalkonsulat

Die Landesregierung  
Nordrhein-Westfalen



Landeshauptstadt  
Düsseldorf



# Veranstaltungen in Nordrhein-Westfalen 2011

**Januar-August 2011**

**„150 Jahre deutsch-japanische Freundschaft“:**  
Sonderveranstaltungen zur japanischen Kunst,  
Kultur und Sprache

Veranstalter und Veranstaltungsort:

[VHS Düsseldorf](#)

(☎ 0211/89-9 415-0; [www.duesseldorf.de/vhs/](http://www.duesseldorf.de/vhs/))

**7. Januar –  
27. Februar**

**Traditionelles Design von Serizawa Keisuke  
– Postkarten und Türvorhänge (noren):**  
Ausstellung

Veranstalter und Veranstaltungsort:

[EKÔ-Haus der Japanischen Kultur e.V., Düsseldorf](#)

(☎ 0211/577 918-0; [www.eko-haus.de/](http://www.eko-haus.de/))

**10. Januar –  
31. März**

**Retrospektive Ozu Yasujiro:** Filmreihe

Veranstalter:

Japanisches Kulturinstitut Köln,  
Österreichisches Filmmuseum

(☎ 0221/940 558-0; [www.jki.de/](http://www.jki.de/))

Veranstaltungsort:

[Japanisches Kulturinstitut Köln](#)

**14. Januar –  
4. Februar**

**Moderne Japanische Keramik:** Ausstellung

Veranstalter und Veranstaltungsort:

[Tenri Japanisch-Deutsche Kulturwerkstatt e.V., Köln](#)

(☎ 0221/9311-9890; [www.tenri-kw.de/](http://www.tenri-kw.de/))

**17. Januar  
19:00 Uhr**

**Kyôto – Kölns Partnerstadt,  
eine Wanderung durch die vier Jahreszeiten:**

Vortrag von Dr. Eva-Maria Meyer  
Universität Tübingen

Veranstalter:

Deutsch-Japanische Gesellschaft e.V. Köln,  
Japanisches Kulturinstitut Köln

(☎ 0221/940 558-0; [www.jki.de/](http://www.jki.de/))

Veranstaltungsort:

[Japanisches Kulturinstitut Köln](#)

**21. Januar  
19:00 Uhr**

Festvortrag

des Japanischen Generalkonsuls Kiyoshi Koinuma:  
**„Die neuen Beziehungen zwischen Deutsch-  
land und Japan im 21. Jahrhundert“**

Veranstalter:

Deutsch-Japanische Gesellschaft Bonn

(☎ 02244/618-2; [djgbonn.de/index.php](http://djgbonn.de/index.php))

Veranstaltungsort:

[Festsaal der Rheinischen  
Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn](#)

**27. Januar  
19:30 Uhr**

**Nô-Aufführung des Komparu-Ensembles,  
Tokyo**

Veranstalter:

Komitee für die Durchführung der Deutschland-  
tournee des Komparu-Ensembles, Tokyo

Mitveranstalter:

Düsseldorfer Schauspielhaus und Japanisch-  
Deutsches Zentrum Berlin, in Zusammenarbeit  
mit dem Japanischen Generalkonsulat Düsseldorf  
([www.dus.emb-japan.go.jp/index.htm](http://www.dus.emb-japan.go.jp/index.htm))

Veranstaltungsort:

[CENTRAL des Düsseldorfer Schauspielhauses,  
Düsseldorf](#)



# Veranstaltungen in Nordrhein-Westfalen 2011

**2. bzw. 7. Februar**

jeweils 11:00 Uhr

**Kikujirô's Sommer:**

Filmvorführung im Rahmen der SchulKinoWochen

Veranstalter:

Film + Schule NRW, LWL Medienzentrum für Westfalen, Japanisches Kulturinstitut Köln  
(☎ 0221/940 558-0; [www.jki.de/](http://www.jki.de/))

Veranstaltungsort:

**02.02.**

[Deutsch-Osteuropäisches Forum, Düsseldorf](#)

**07.02.**

[Japanisches Kulturinstitut Köln](#)

**5. – 13. Februar**

**5. Japanische Filmwoche**

Veranstalter:

Japanisches Generalkonsulat Düsseldorf  
(☎ 0211/164 82-23; [www.dus.emb-japan.go.jp/](http://www.dus.emb-japan.go.jp/))

Filmmuseum

([www.duesseldorf.de/kultur/filmmuseum/](http://www.duesseldorf.de/kultur/filmmuseum/))  
Japanisches Kulturinstitut Köln ([www.jki.de](http://www.jki.de))

Veranstaltungsort:

[Black Box im Filmmuseum Düsseldorf](#)

„Ichi – Die blinde Schwertkämpferin“ (Rapid Eye Movies)



**6. Februar**

**Asia - Europe. Fiber Art:**

Zeitgenössische Textilkunst im Dialog

Veranstalter und Veranstaltungsort:

[Deutsches Textilmuseum Krefeld](#)

(☎ 02151/946 945-0;

[www.krefeld.de/textilmuseum](http://www.krefeld.de/textilmuseum))

**9. Februar**

20:00 Uhr

**Japan-Germany Friendship Performance – Creative Tradition:**

Aufführung von Bugaku Hoe und Orchester

Veranstalter:

The Creative Tradition Executive Committee

Veranstaltungsort:

[Tonhalle Düsseldorf](#)

(☎ 0211/89-9 612-3;

[www.tonhalle-duesseldorf.de/](http://www.tonhalle-duesseldorf.de/))

**15. Februar – 18. März**

**Struggling Cities:**

Stadtprojekte in Japan seit den 1960er Jahren:  
Ausstellung

Veranstalter und Veranstaltungsort:

[Japanisches Kulturinstitut Köln](#)

(☎ 0221/940 558-0; [www.jki.de/](http://www.jki.de/))

**22. Februar**

18:30 Uhr

**Lehrhaus für das Denken der Religion:**

Rudolf Otto (1869-1937) in seinen Briefen:  
Vortrag von Dr. Martin Kraatz (Marburg)

Veranstalter und Veranstaltungsort:

[EKÔ-Haus der Japanischen Kultur e.V., Düsseldorf](#)

(☎ 0211/577 918-0; [www.eko-haus.de/](http://www.eko-haus.de/))

**15. März**

19:00 Uhr

Vortrag des Botschafters a.D. Dr. Ulrich Junker:

**„Die Preußisch-Japanischen Verträge aus diplomatischer Sicht“**

Veranstalter:

Deutsch-Japanische Gesellschaft Bonn

(☎ 02244/618-2; [www.djgbonn.de/index.php](http://www.djgbonn.de/index.php))

Veranstaltungsort:

[Haus der Geschichte, Bonn](#)

**17. März**

**7. April**

**5. Mai**

jeweils 19:00 Uhr

**Japan entdecken:**

Vortragsreihe zum Jubiläumsjahr  
„150 Jahre Deutschland-Japan“

Veranstalter und Veranstaltungsort:

[EKÔ-Haus der Japanischen Kultur e.V., Düsseldorf](#)

(☎ 0211/577 918-0; [www.eko-haus.de/](http://www.eko-haus.de/))

**18. März**

**Podiumsdiskussion mit dem japanischen Anime-Regisseur HARA Keiichi und anschließender Filmvorführung**

Veranstalter:

Japanisches Generalkonsulat Düsseldorf,

(☎ 0211-164 822 3; [www.dus.emb-japan.go.jp/](http://www.dus.emb-japan.go.jp/))

Connichi, VHS Düsseldorf

Veranstaltungsort:

[VHS Düsseldorf](#)

(☎ 0211/89-9 415-0; [www.duesseldorf.de/vhs/](http://www.duesseldorf.de/vhs/))

## Veranstaltungen in Nordrhein-Westfalen 2011

**3. April**

10:00–18:00 Uhr

### **Kyudo – Rheingold Taikai:**

Offener Wettkampf des Kyudovereins Neandertal im traditionellen japanischen Bogenschießen

Veranstalter:

Kyudoverein Neandertal e.V.  
([www.de.kyudo-neandertal.de/](http://www.de.kyudo-neandertal.de/))

Veranstaltungsort:

[Sporthalle des Neandertal-Gymnasiums, Erkrath](#)

**6. April**

19:00 Uhr

Vortrag von Herrn Kanzler a.D. Erhard Loeser:

### **„Deutschland und Japan in der Weimarer Republik und der Nazizeit“**

Veranstalter:

Deutsch-Japanische Gesellschaft Bonn  
(☎ 02244/618-2; [www.djgbonn.de/index.php](http://www.djgbonn.de/index.php))

Veranstaltungsort:

[Haus der Geschichte, Bonn](#)

**10. April**

ab 12:00 Uhr

### **Tag der offenen Tür 2011**

Deutsch-japanischer Kulturaustausch: Präsentation von Karate, Jiu Jitsu, Kyudo, Kalligraphie, Ikebana, Chado, Origami, Taiko, Go etc.

Veranstalter und Veranstaltungsort:

ASV Dojo Mönchengladbach e.V., Mönchengladbach  
([www.asv-dojoo.de/](http://www.asv-dojoo.de/))

**15. April – 7. Mai**

### **Begegnungen:**

Ausstellungen von acht japanischen und acht deutschen Künstlern

Veranstalter und Veranstaltungsort:

[Tenri Japanisch-Deutsche Kulturwerkstatt e.V., Köln](#)  
(☎ 0221/931 198-90; [www.tenri-kw.de/](http://www.tenri-kw.de/))

Die hier aufgeführte Veranstaltungsliste erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Änderungen vorbehalten!

[www.dus.emb-japan.go.jp](http://www.dus.emb-japan.go.jp) ☎ 0211/1 64 82-24

# Die Japan-Woche 2011

## 21. – 28. Mai



Ein Höhepunkt des diesjährigen Jubiläumsjahres wird in Düsseldorf die Japan-Woche sein, die vom 21. bis zum 28. Mai andauert.

In dieser Woche werden in Düsseldorf und Umgebung diverse japanbezogene Veranstaltungen, Ausstellungen und Konzerte stattfinden.

Organisiert wird sie in Kooperation mit dem Land NRW, der Landeshauptstadt Düsseldorf und der Japanischen Gemeinde.

Die Japan-Woche findet ihren Höhepunkt im Wirtschaftstag am 27. Mai und im Kultur- und Begegnungsfest („Japan-Tag“) mit einem großen japanischen Feuerwerk am 28. Mai.

**28. Mai 2011**

Zwischen Burgplatz und Landtag

日本デー

Japan-Tag DÜSSELDORF/NRW

[www.japantag-duesseldorf-nrw.de](http://www.japantag-duesseldorf-nrw.de)

Im Jubiläumsjahr feiert auch der Japan-Tag **DÜSSELDORF/NRW** sein 10-jähriges Bestehen. An diesem Tag steht die Landeshauptstadt zwischen Burgplatz und Landtag ganz im Zeichen japanischer Lebensart.

Auf drei Bühnen wird ein fernöstliches Programm aus Musik, Kunst und Kampfsport unter Beteiligung der Japanischen Gemeinde Düsseldorfs gezeigt. Unterhaltsam geht es auch jenseits der Bühnen zu: Samurai präsentieren in ihrem Heerlager ihre aufwändigen Rüstungen, und beim Kyudo-Bogenschießen oder dem Street Soccer Turnier kann man Japans sportliche Seite näher kennenlernen.

Die Popkultur Zone wiederum lässt die Herzen von Manga- und Anime-Fans höher schlagen. Aktions-Programme für Kinder und viele spannende Demonstrations- und Informationsstände machen den Japan-Tag zu einem Kultur- und Begegnungsfest.

Ein vielfältiges Rahmenprogramm in der ganzen Stadt, unter anderem im EKÖ-Haus, rundet das Angebot zum Japan-Tag ab. Der alljährliche Höhepunkt ist auch 2011 das japanische Höhenfeuerwerk, das die 150-jährige deutsch-japanische Freundschaft thematisiert.



## **Wirtschaftstag Japan am 27.05.2011**

### **150 Jahre Wirtschaftsbeziehungen Deutschland-Japan: Aktuelle und zukünftige Investitionsfelder für die deutsche und japanische Wirtschaft**

Der Wirtschaftstag Japan ist als Fachkonferenz für Vertreter aus der deutschen und japanischen Wirtschaft fester Bestandteil des Japan-Tages Düsseldorf/NRW. Anlässlich des Freundschaftsjahres „150 Jahre Deutschland-Japan“ findet der Wirtschaftstag Japan 2011 erstmals als ganztägige Konferenz statt.

Thematisch wird es aufgrund des 150-jährigen Jubiläums der deutsch-japanischen Handelsbeziehungen zunächst einen kurzen historischen Rückblick geben. Im Fokus des Wirtschaftstages stehen dann Gegenwart und Zukunft der deutsch-japanischen Zusammenarbeit in Japan, NRW und Düsseldorf. Somit sind eine Bestandsaufnahme sowie ein Ausblick auf die bilateralen Beziehungen genauso Bestandteil der Konferenz wie die zukünftige Wirtschaftspolitik Japans. Zusätzlich wird der Wirtschaftstag Japan einen Technologieschwerpunkt setzen und Einblick in ausgewählte Zukunftsbranchen wie E-Mobility, Mobile Telekommunikation und Nano-, Mikro-, Biotechnologie geben.

Die Konferenz richtet sich an ein Fachpublikum, weitere Informationen unter [www.japantag-duesseldorf-nrw.de](http://www.japantag-duesseldorf-nrw.de)

#### **Wirtschaftstag Japan:**

27.05.2011, 9:30 – 18:00 Uhr  
Hotel Nikko, Immermannstr. 41  
40210 Düsseldorf

#### **Veranstalter:**

Ministerium für Wirtschaft, Energie, Bauen, Wohnen und Verkehr des Landes Nordrhein-Westfalen, NRW.Invest GmbH, Japan-Tag Düsseldorf/NRW e.V. (Japanische Industrie- und Handelskammer zu Düsseldorf e.V., Japanischer Club Düsseldorf e.V.), Landeshauptstadt Düsseldorf

#### **Partner:**

Deutsch-Japanischer Wirtschaftskreis e.V. (DJW), Japan External Trade Organisation (JETRO), Industrie- und Handelskammer zu Düsseldorf (IHK)